



Dipartimento Area Materno Infantile  
SC Ostetricia e SC Ginecologia

**Servizio Legge 194 - Consultorio Familiare Padiglione Bertarelli, via Pace 15**

Segreteria: Tel. 02.55034906 fax 02.55034336

## PANGKALAHATAN IMPORMASYON PARA SA KUSANG PAGPALAGLAG (IVG)

Mula noong 1978, alinsunod sa Batas 194, posible na humiling ng boluntaryong pagpalaglag (IVG) sa loob ng 90 araw ng pagbubuntis para sa mga kadahilanang pangkalusugan, pamilya, panlipunan o pang-ekonomiya.

Ang operasyon ng IVG ay nagaganap sa loob ng mga pampublikong pasilidad sa kalusugan at libre para sa mga kababaihang Italyano at hindi Italyano na may hawak na valid ng kard ng pangkalusugan (tessera sanitaria). Upang mapalapit sa kusang pagpalaglag, kailangan magkaroon ng pirmadong sertipiko ng mediko na tumingin at pinagkonsultahan at dapat na pirmado din ng babaeng interesado na magpalaglag.

Dahil sa mga limitasyon sa oras para sa pagsasagawa ng IVG, mahalagang makipag-ugnay ka sa Consultorio (Klinika) sa lalong madaling panahon, upang magkaroon ng oras na kinakailangan para sa iyong desisyon. Maaari ka ring makipag-ugnay sa Klinika sakaling hindi mo magawa ang isang kaalamang desisyon at handa kaming makipag-usap din sa iyong kapartner, kung nais mo.

Kung ang isang kahilingan para sa **IVG ay sa menor de edad**, ang pahintulot ng parehong magulang, o ng magulang na may eksklusibong awtoridad ng magulang, ay kinakailangan.

Kung nakipag-usap ka na sa iyong mga magulang, maaari mo silang isamang dalawa sa klinika para sa pagbisita at sertipiko. Kung hindi mo nais at ayaw mong sabihin sa iyong mga magulang, ang team (equipe) ng klinika (social worker, psychologist at gynecologist) ay maghahanda ng isang ulat na ipapadala sa Tutelary Judge, na dapat magbigay ng kanyang pahintulot sa halip ng iyong mga magulang. Tandaan mo na sa lahat ng mga pamamaraang ito walang sinuman ang maaaring magsabi sa iyong mga magulang nang hindi mo nalalaman; ngunit kung sumasang-ayon ka, ang equipe ng Klinika ay makakatulong sa iyo at tutulungan ka sa pagsasabi sa iyong mga magulang o sa kahit isa lamang sa kanila. Mahalaga para sa iyo na harapin ang IVG na suportado ng kahit isang magulang, na maaaring iparamdam sa iyo na hindi ka nag-iisa at natatakot. Ang pakikipag-usap sa equipe ng klinika ay makakatulong sa iyo na maunawaan kung alin ang iyong pipiliin at pinakaangkop para sa iyong hinaharap na kalusugan ng isip.

Makalipas ang 90 araw ng pagdadalantao, ang isang posibleng pagpalaglag ay maaaring mangyari kung ang gynecologist ay naniniwala na ang kahilingan ay sanhi ng isang seryosong pagbabago ng pisikal o mental na kalusugan ng babae. Ang gynecologist, upang tanggapin o tanggihan ang kahilingan ng babae, ay maaaring humingi ng payo sa isang psychologist o psychiatrist.





Dipartimento Area Materno Infantile  
SC Ostetricia e SC Ginecologia

**Servizio Legge 194 - Consultorio Familiare Padiglione Bertarelli, via Pace 15**

Segreteria: Tel. 02.55034906 fax 02.55034336

## MGA PARAAN PARA SA KUSANG PAGPALAGLAG

Ipapakita sa iyo ang iba't ibang mga pamamaraan para sa pagpalaglag ; nasa sa iyo ang pagpili ng pamamaraan na mas gusto mo:

- Operasyon sa pagpalaglag sa ilalim ng lokal anestesia
- Operasyon sa pagpalaglag sa ilalim ng general anestesia
- Sa pamamagitan ng gamot (pharmacological abortion) hanggang sa ika 9 na linggo lamang mula sa simula ng huling regla.

## PAANO ISASAGAWA ANG PAGPALAGLAG SA PARAAN NA SURGICAL (OPERASYON)?

Ang surgical abortion ay isinasagawa sa ospital. Pagdating mo sa ward ay bibigyan ka ng kama sa isang silid at bibigyan ka ng 2 tabletas ng gamot na kabahagi ng pamilyang prostaglandin (misoprostolo) na ipapasok ito sa puki upang maihanda ang cervix para sa operasyon. Ang gamot na ito kung minsan ay maaaring maging sanhi ng masakit na contraction ng matris at pagdurugo. Kung mangyari ito maaari kang humiling ng isang gamot na pain reliever. Pagkatapos ng paghihintay sa pagitan ng 30 minuto at ilang oras, dadalhin ka sa operating room. Ang operasyon ay maaaring isagawa sa ilalim ng lokal na anesthesia (iniksyon ng lokal anestesia sa cervix) o sa ilalim ng general anestesia. Sa parehas na kaso, ang gynecologist ay magpapatuloy upang mapalawak ang cervix, ipapasok ang maliit na tubo sa loob ng uterus at at hihigupin ang gestational sac na may embryo. Palagi kang binibigyan ng isang intravenous antibiotic bago operahan at isang pain reliever na gamot. Sa aming ospital, isasagawa ang ultrasound sa operating room upang mapatunayan kung nailaglag.

Ang parehong paraan ay tumatagal ng 10-15 minuto. Ang pag-pauwi ay nagaganap sa hapon, kadalasan mga alas 3.30 ng hapon.

Posibleng ilagay, pagkatapos ng operasyon, ang isang intrauterine device o aparato na inilalagay sa ilalim ng balat upang maiwasan na magbuntis kung hindi pa ninanais.

## PAANO ISINASAGAWA ANG PAGPALAGLAG SA PARAAN PHARMACOLOGICAL?

Maaari itong gawin sa loob ng ika-9 na linggo ng pagbubuntis, iyon ay, sa loob ng ika-63 araw mula sa unang araw ng huling regla.

Ang pharmacological abortion ay sanhi ng pag-inom ng dalawang gamot sa agwat ng 48 oras pagkatapos ng una.

**Ang unang gamot**, ang mifepristone, ay humahadlang sa aktibidad ng progesterone at nagiging sanhi ng internal abortion.





Dipartimento Area Materno Infantile  
SC Ostetricia e SC Ginecologia

**Servizio Legge 194 - Consultorio Familiare Padiglione Bertarelli, via Pace 15**

Segreteria: Tel. 02.55034906 fax 02.55034336

Pagkatapos na mainom, ginaganap sa klinika, kadalasan walang mga makabuluhang sintomas; sa 3-4% ng mga kaso lamang ay pwedeng duguin, kung minsan marami. 5% ng mga pasyente ang nagpapalaglag sa gamot na ito lamang.

**Ang pangalawang gamot**, na kabahagi ng pamilya ng prostaglandine (4 na tabletas ng Misoprostolo sublingually), ay ibinibigay sa ospital sa pagitan ng 48/72 oras. Magdudulot ito ng masakit na uterine contraction at pagdurugo, kung minsan ay marami, kasama ang paglabas ng clots at embryonic tissue (gestational sac at embryo). Ang sakit habang nalalaglag ay maaaring matindi, ngunit humihina ito pagkatapos na lumabas na ang materyal na nilaglag. Kasama ang Misoprostol tablets, bibigyan ka rin ng isang intravenous pain reliever at kung sakaling matindi ang sakit maaari kang humiling ng pandagdag ng isa pang analgesic.

Mapapansin mo na nalaglagan ka, ngunit hindi mo halos masasabi kung nailabas mo ang embryo, na sa mga period na ito ng pagbubuntis ang maximum na sukat ay 2 cm. Ang pagdurugo ay maaaring magpatuloy sa loob ng ilang araw (karaniwang nawawala ito sa loob ng 10 araw).

Karagdagan impormasyon sa pinagmulan ng teksto na ito. Upang makakuha ng karagdagang impormasyon tungkol sa pagsasalin kailangan mo ang orihinal na teksto

Ang kumpletong pharmacological treatment na may mifepristone na may katugmang prostaglandin sa 95% ng mga kaso ay epektibo sa pagpapalaglag sa loob ng unang 24 na oras.

Sa hapon, sa pagitan ng alas 1.30 pm at alas 3.00 pm, isasagawa ang ultrasound na may transvaginal probe upang mapatunayan na nailaglag. Kung sakali na hindi nakita sa ultrasound ang inaasahang kinalabasan, makikipag-sang-ayon sa iyo ang gynecologist kung magpapatuloy sa mga kasunod na araw ang isang bagong paggamit ng Misoprostolo o ang isang operasyon (curettage) sa uterus cavity upang makumpleto ang pagpapalaglag.

**Ano ang mangyayari kung magpasya kang hindi na ipagpatuloy ang pharmacological IVG?**

Karapatan mo na ihinto ang paggamot anumang oras.

Kung magpasya kang ihinto ang paggamot pagkatapos ng Mifepristone, walang mga naiulat na malformation ng sanggol hanggang ngayon na higit pa sa pwedeng mangyari sa anumang pagbubuntis.

Subalit kung, ang pagbubuntis ay ipagpapatuloy matapos na ma-inom ang pangalawang gamot, iyong kabahagi sa pamilya ng prostaglandine, mataas ang mga kaso ng late abortion, premature na panganganak at mga malformation ng sanggol, ang ilan ay nadidiagnose lamang pagkatapos na maisilang na ang sanggol.

## PAANO KUMUHA NG APPOINTMENT PARA SA KUSANG PAGPALAGLAG (IVG)





Dipartimento Area Materno Infantile  
SC Ostetricia e SC Ginecologia

**Servizio Legge 194 - Consultorio Familiare Padiglione Bertarelli, via Pace 15**

Segreteria: Tel. 02.55034906 fax 02.55034336

### Upang makakuha ng appointment para sa IVG sa maikling panahon:

- 1) kung mayroon ka nang IVG Certificate at valid na Health Card (Tessera Sanitaria) o mayroon kang hawak na STP na valid dapat kang tumawag sa 02-55034906, mula Lunes hanggang Biyernes mula alas 8.00 hanggang alas 9.00 at mula alas 14.00 hanggang alas 14.30
- 2) kung **wala kang** sertipiko ng IVG o ikaw ay mamamayan galing sa mga bansa na hindi European Union na walang permit sa paninirahan (permesso di soggiorno), dapat kang tumawag sa Consultorio 02-55034900 o magpadala ng isang email sa [consultorionofamiliare@policlinico.mi.it](mailto:consultorionofamiliare@policlinico.mi.it)

### ANO ANG GAGAWIN MATAPOS ANG KUSANG PAGPALAGLAG?

Bago ka umuwi sa bahay, bibigyan ka ng isang sulat ng paglabas na may mga tagubilin na susundin sa mga susunod na araw. Para sa anumang problema (lagnat, sakit ng tiyan, maraming pagdurugo o abundante) maaari kang pumunta sa Pronto Soccorso Obstetric-Gynecological, sa anumang oras ng araw o gabi.

Sa kaso ng pharmacological abortion, bibigyan ka ng iskedyl para sa check up sa klinika, pagkalipas ng halos 40 araw, kung saan talagang dapat kang pumunta, upang suriin sa isang trans-vaginal ultrasound para makita na wala nang nalalabing ovular materyal.

Ipinapayo namin sa anumang kaso, kahit na na- surgical abortion ka, na kumuha ng appointment sa consultorio o sa iyong katiwalang gynecologist para ma check-up at para talakayin ang tungkol sa contraceptives. Sa Klinika, bilang karagdagan sa pagpapatingin sa gynecologist, maaari mong samantalain ang pagkonsulta sa social worker o sa psychologist.

### PAANO KUMUHA NG APPOINTMENT PARA SA KUSANG PAGPALAGLAG?

#### Ang appointment para sa pre-hospitalization para sa IVG ay sa Klinika ng Batas 194:

- a. pumasok sa via Pace 9
- b. sundan ang direksiyon ng Consultorio Familiare
- c. pumasok sa pintuan sa may hagdan sa likod ng consultorio
- d. punan ang form ng iyong kamakailang kasaysayan ng nakakahawang sakit para sa impeksyon sa COVID-19
- e. hintayin ang tawag ng sekretarya ng 194

#### Mga documento na kinakailangan na dalhin sa araw ng appointment:

- Ang sertipiko ng IVG na may pirma mo, may pirma ng gynecologist o ng iyong doctor
- Kopya ng dokumento (ID) o valid na pasaporte at ang orihinal na dokumento
- Kopya ng Tessera Sanitaria / STP / TEAM Card at ang orihinal na dokumento
- Ang kopya ng iyong blood type group kung mayroon





Dipartimento Area Materno Infantile  
SC Ostetricia e SC Ginecologia

**Servizio Legge 194 - Consultorio Familiare Padiglione Bertarelli, via Pace 15**

Segreteria: Tel. 02.55034906 fax 02.55034336

- Dokumentasyon ng mga nakaraang medical records tungkol sa iyong health condition, kung sakaling may sakit ka.

#### **Ano ang gagawin sa araw ng appointment**

- dalawang oras bago ang appointment ay maaari kang mag-almusal ng kaunti
- kung umiinom ka ng mga gamot maaari mo itong inumin nang regular
- pagdating sa sekretariat bibigyan ka ng medical record na may isang numero ng pagkakakilanlan kung saan tatawagin ka upang protektahan ang iyong privacy
- magkakaroon ka ng isang pakikipanayam, isang pagbisita at ultrasound na may endovaginal probe sa gynecologist
- pipirmahan mo ang mga pahintulot para sa operasyon (surgical) o pharmacological abortion
- tatawagan ka ng isang nars para ka kuhanan ng dugo at para ma-electrocardiogram

#### ***Kung pinili mo ang operasyon (surgical abortion):***

- maghihintay ka para sa pagbisita sa anesthetist, nasa pagitan ng alas 12 - alas 13
- pagkatapos ng pagbisita kailangan mong bumalik sa sekretarya upang maitakda ang petsa ng operasyon
- sa mga susunod na araw tatawagan ka namin upang bigyan ka namin ng appointment para sa swab test sa Klinika sa Via Pace 9 sa pagitan ng 48 at 72 oras bago ang operasyon,
- ang naka-iskedyul na araw ay isasagawa mo ang nasopharyngeal swab para sa Covid-19.
- mga alas 14.00 (2 pm) pwede ka ng umuwi sa bahay

#### ***Kung pinili mo ang pharmacological abortion:***

- papupuntahin ka sa swab clinic na malapit sa pasukan ng Via Pace upang maisagawa ang nasopharyngeal swab para sa Covid-19
- hihintayin mo ang resulta ng blood counts hanggang alas 12/13, na na-verify ng gynecologist
- bibigyan ka ng nars ng unang gamot na iinumin
- mananatili ka para ka maobserbahan ng isang oras
- sasabihin sa iyo ang petsa ng appointment sa ospital para sa pag-inom ng pangalawang gamot
- mga alas 14.00 (2 pm) pwede ka ng umuwi sa bahay

Kung kailangan mo ng hustipika para sa iyong employer, tandaan mo na hilingin ito sa sekretariat 194, malinaw na ang dahilan ng pagbisita ay hindi ilalagay, kundi ang oras lamang ng iyong pananatili sa klinika.

